

# КЕЙС

## Внедрение автоматического перевода PROMT

в ПАО «СИБУР Холдинг»



## ПАО «СИБУР Холдинг» ускорил работу с документацией на иностранных языках с помощью технологий PROMT

ПАО «СИБУР Холдинг» — крупнейшая интегрированная нефтегазохимическая компания России и одна из наиболее динамично развивающихся компаний глобальной нефтегазохимии. СИБУР производит и реализует нефтехимическую продукцию на отечественном и международном рынках.

Компания активно развивается на мировом рынке, что приводит к необходимости интенсивной работы сотрудников с информационными источниками на иностранных языках. Не каждый сотрудник владеет достаточными навыками и знаниями для чтения документации на языке оригинала или же самостоятельного перевода. В связи с этим вырос объём задач для отдела переводов компании. Для того, чтобы ускорить процесс перевода информации и снизить загруженность отдела переводов, необходимо было дать каждому сотруднику доступный и удобный инструмент для качественного и быстрого автоматического перевода документов.

Качественный перевод документов с английского и китайского языков на русский с соблюдением терминологии компании, который будет доступен для каждого сотрудника холдинга - такую задачу поставило ПАО «СИБУР Холдинг» перед специалистами PROMT.

Для осуществления всех требований заказчика было принято решение о внедрении PROMT Neural Translation Server (PNTS) Intranet Edition без ограничения по количеству лицензий. PNTS Intranet Edition - это современное корпоративное решение для автоматического перевода документов и больших данных с соблюдением конфиденциальности.

Используя PNTS Intranet Edition сотрудники ПАО «СИБУР Холдинг» могут знакомиться с содержанием любых текстов и документов на английском и китайском, независимо от уровня владения этими иностранными языками, осуществлять перевод деловых писем, сообщений в мессенджерах, документов целиком или через выделение нужных фрагментов. Всё это доступно прямо в рабочей среде - без дополнительных переключений между экранами. В данный момент системой пользуются более 4000 сотрудников.

Решение обеспечивает удобную интеграцию корпоративных данных в систему для точного перевода отраслевой терминологии. Это было одним из условий заказчика. ПАО «СИБУР Холдинг» передал поставщику несколько глоссариев с корпоративной терминологией. Глоссарии были обработаны экспертами PROMT и импортированы в словарь нейронного перевода. Всего было импортировано 5106 словарных статей для англо-русского направления и 4021 для русско-английского направления. Теперь все эти термины переводятся в документах, письмах, на сайтах так, как этого требует заказчик.

Важным фактором для заказчика является и то, что решение обеспечивает полную конфиденциальность и безопасность при работе с корпоративной информацией. Никакие данные не попадают в общедоступные источники и не



WWW.PROMT.RU  
(812) 655-03-50  
(495) 580-48-48  
corporate@promt.ru

199155, РОССИЯ,  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ,  
УРАЛЬСКАЯ УЛИЦА,  
Д. 17, ЛИТ. Е, КОР. 3



МЫ ДЕЛАЕМ  
МИР ПОНЯТНЫМ!

доступны для использования третьими лицами.

## Цитаты

### **Никита Шаблыков, коммерческий директор PROMT:**

«Компания СИБУР известна тем, что уровень ее технологического оснащения очень высок. Система автоматического нейронного перевода ускорила процесс перевода важных документов и повысила уровень цифровизации процессов. Мы надеемся, что технологии автоматического перевода PROMT помогают сотрудникам СИБУР быть в курсе мировых технологий в сфере нефтегазохимической промышленности».



WWW.PROMT.RU  
(812) 655-03-50  
(495) 580-48-48  
corporate@promt.ru

199155, РОССИЯ,  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ,  
УРАЛЬСКАЯ УЛИЦА,  
Д. 17, ЛИТ. Е, КОР. 3



МЫ ДЕЛАЕМ  
МИР ПОНЯТНЫМ!